

**FORMULARZ ZGŁOSZENIA DO KONKURSU NA NAJLEPSZE PRACE DYPLOMOWE WYDZIAŁU
FILOLOGICZNEGO UNIWERSYTETU OPOLSKIEGO**

DANE ZGŁOSZENIA (wypełnia dyplomant)	
Autor	Natalia Marchewka
Promotor	dr hab. Gabriela Jelitto-Piechulik, prof. UO
Tytuł	Odkrywać miejsca i pisać historie/ę. Karl Markus-Gauss wędrowiec w przestrzeni i czasie Orte entdecken und Geschichte(n) schreiben. Karl Markus-Gauß der Wanderer durch Raum und Zeit Discover places and write stories. Karl Markus-Gauss the wanderer through space and time
Streszczenie	Niniejsza praca magisterska bada wzajemne oddziaływanie między koncepcjami przestrzeni i historii w tekstach literackich, w szczególności w literaturze podróżniczej Karla-Markusa Gaußa. Jej punktem wyjścia jest uświadomienie sobie, że przestrzeni nie można rozumieć wyłącznie jako zjawiska fizycznego, a historii nie można rozumieć wyłącznie jako relacji do przeszłości. Literatura ujawnia raczej różnorodne, często subiektywne rozumienie obu koncepcji. Celem tej pracy jest uchwycenie tych koncepcji w ich teoretycznej głębi i przeanalizowanie ich literackiej realizacji. Centralną podstawą są prace Gaußa, uzupełnione tekstami teoretycznymi m.in. Waltera Benjamina, Martiny Löw, Markusa Schroera i Karla Schlögela. Szczególnie ważnym aspektem opisanym w tej pracy jest to, że Gauß łączy obserwację przestrzenną z pamięcią osobistą i zbiorową, łącząc detale architektoniczne z historiami życia ludzi. Tworzy to żywy obraz historii w przestrzeni – i przestrzeni w historii. Niniejsza praca ma być wkładem do dyskusji literackiej na temat przestrzeni jako nośnika znaczenia historycznego oraz historii jako pamięci zarówno indywidualnej, jak i zbiorowej.

OPIS SZCZEGÓLNYCH OSIĄGNIĘĆ PROJEKTU DYPLOMOWEGO (wypełnia dyplomant)		OCENA Komisji
Ocena pracy przez promotora	bdb	
Ocena pracy przez recenzenta	bdb	
Ilość pozycji bibliograficznych z zakresu prac naukowych, literatury branżowej	76	
Opis zastosowania takich elementów pracy empirycznej jak: praca terenowa, samodzielnie pozyskanie próby badawczej (dane wywołane a nie zastane),	Dnia 8.05.2024 r. przygotowałam oraz przedstawiłam pracę na temat "Moderne Reiseliteratur in der Sicht von Karl-Markus Gauss am Beispiel seiner Unaufhörlichen Wanderung" / "Współczesna literatura podróżnicza w ujęciu Karla-Markusa Gaussa na przykładzie Unaufhörliche	

skonstruowanie narzędzia, utworzenie korpusu, przeprowadzenie wywiadów, inne	Wanderung", podczas spotkania „Einblicke in die österreichische Kultur, Literatur und Gesellschaft”/ "Spojrzenie na austriacką kulturę, literaturę i społeczeństwo", zorganizowanego w ramach Österreichischer Vorlesetag 2024/Austriackiego Dnia Czytania 2024 i 24. Wiosny Austriackiej, zorganizowanej w Bibliotece Austriackiej w Opolu, we współpracy z Wydziałem Filologicznym Uniwersytetu Opolskiego oraz Germanistyką Uniwersytetu Opolskiego. Praca ta była wynikiem naukowych prac studenckich, zajmujących się różnymi aspektami austriackiej literatury i kultury na przestrzeni czasu. Praca została przygotowana w ramach studiów na kierunku Germanistik na Uniwersytecie Opolskim pod opieką naukową prof. UO dr hab. Gabrieli Jelitto-Piechulik. Podczas wyjazdu stypendialnego do Austrii (Wiednia) w okresie od 13 do 19 lipca 2024 r. prowadziłam badania naukowe związane z pisanie pracy magisterskiej w które skład wchodziło m.in. zapoznanie się z najnowszą literaturą niemieckojęzyczną odwiedzając liczne wiedeńskie biblioteki, księgarnie oraz Muzeum i Dom Literatury, odwiedzenie najważniejszych miejsc historycznych i kulturowych Wiednia oraz zapoznanie i zebranie materiałów naukowych na wydziale Filologicznym Uniwersytetu Wiedeńskiego. Wyjazd stypendialny został mi umożliwiony i sfinansowany poprzez Österreichische Gesellschaft für Literatur/Austriackie Towarzystwo Literackie we współpracy z WBP Biblioteką Austriacką w Opolu. Uczestniczyłam również we wielu wykładach i spotkaniach autorskich, które nie tylko przybliżyły mi najnowsze książki z tematy z przestrzeni niemieckojęzycznej, ale również inspirowały oraz wzbogacały mnie o rzetelną wiedzę, którą wykorzystywałam później w pisanie mojej pracy magisterskiej. Dnia 11.03.2024 r. uczestniczyłam w wykładzie pt. „Jak czytać Kafkę współcześnie”, którego tematyka poruszała twórczość Franza Kafki. Wykład prowadził prof. Łukasz Musiał z Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, spotkanie natomiast zostało poprowadzone przez dr Małgorzatę Jokiel z Uniwersytetu Opolskiego. Spotkanie zostało zorganizowane poprzez WBP Bibliotekę Austriacką w Opolu we współpracy z Austriackim Forum Kultury w Warszawie w ramach 24 Wiosny Austriackiej.
---	---

	Dnia 18.03.2024 r. uczestniczyłam w spotkaniu autorskim z austriacką autorką i artystką tekstów transmedialnych Rhea Krčmářová. Spotkanie odbyło się w Studenckim Centrum Kultury Uniwersytetu Opolskiego, prowadzone było przez dr hab. Gabrielę Jelitto-Piechulik, prof. UO i zostało zorganizowane przez WBP Bibliotekę Austriacką w Opolu we współpracy z Wydziałem Filologicznym oraz Germanistyką Uniwersytetu Opolskiego. Dnia 21.03.2024 uczestniczyłam w wykładzie pt. "Redefiniowalność i falsyfikowalność pojęć a kondycja prawdy" wygłaszanego przez dr Edwarda Wąsiewicza - Konsula Honorowego Republiki Austrii we Wrocławiu. Wykład odbył się w Collegium Maius Uniwersytetu Opolskiego w ramach "Złotej Serii Wykładów Otwartych" Uniwersytetu Opolskiego oraz 24. Wiosny Austriackiej organizowanej przez WBP Bibliotekę Austriacką. Dnia 13.05.2025 r. uczestniczyłam w spotkaniu autorskim z austriacką autorką Mareike Fallwickl, które odbyło się w wokół książki "Wściekłość" w związku z jej wydaniem w tłumaczeniu na język polski Zofii Sucharskiej. Spotkanie zostało poprowadzone przez dr hab. Gabrielę Jelitto-Piechulik, prof. UO i odbyło się w WBP Bibliotece Austriackiej w ramach 25 Wiosny Austriackiej. Uczestniczyłam również w wykładach zorganizowanych w ramach zajęć na studiach m. in. w spotkaniu z panem Miachelem Krügerem, niemieckim pisarzem, wydawcą i tłumaczem, który odbył się w ramach zajęć z przedmiotu „Literaturgeschichte des deutschsprachigen Kulturraumes” prowadzonych przez dr hab. Daniela Pietrka, prof. UO, oraz w wykładzie z prof. Lucą Renz z Uniwersytetu w Urbino, zorganizowanego w ramach zajęć z przedmiotu „Akademisches Schreiben” prowadzonego przez dr. Piotra Przybyła. (Stosowne zaświadczenie do każdego wydarzenia w posiadaniu dyplomantki).	
Opis umiędzynarodowienia w przygotowaniu pracy: jak do przygotowania pracy wykorzystano takie działania jak: kwerenda zagraniczna, mobilność Erasmus, udział w międzynarodowej szkole letniej/zimowej, szkolenia/mentoring FORTHEM, inne	Dnia 19.10.2023 r. wzięłam czynny udział w międzynarodowej konferencji naukowej pt. "Fenster in die junge deutschsprachige Literatur. Österreich. Liechtenstein. Schweiz und Deutschland. Junge Autoren literarisieren ihr Jetzt und Heute: politisch, sozial, ökologisch"/"Okno na współczesną niemieckojęzyczną literaturę z Austrii, Liechtensteinu, Szwajcarii i Niemiec. Młodzi autorzy opowiadają swoją terażniejszość: aspekty polityczne, społeczne, ekologiczne", podczas której przygotowałam tłumaczenie tekstu do wystawy oraz przedstawiłam wyniki swoich badań w związku z projektem badawczym pt.	

	"Spojrzenie przez otwarte okna na 'młodą' literaturę niemieckojęzyczną". Konferencja została zorganizowana pod patronatem honorowym Rektora Uniwersytetu Opolskiego – prof. dr hab. Marka Masnyka, Dziekan Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Opolskiego – prof. UO dr Elżbiety Szymańskiej-Czapla, Marszałka Województwa Opolskiego – Andrzeja Buły, Ambasadora Republiki Austrii – Andreasa Stadlera oraz Konsula Honorowego Republiki Austrii we Wrocławiu – dr Edwarda Wąsiewicza i odbyła się w ramach obchodów Jubileuszu 30-lecia działalności Biblioteki Austriackiej w Opolu. W wydarzeniu uczestniczyło wiele osób z zagranicy. Podczas wyjazdu stypendialnego do Austrii (Wiednia) w okresie od 13 do 19 lipca 2024 r. prowadziłam badania naukowe związane z pisanem pracy magisterskiej w które skład wchodziło m.in. zapoznanie się z najnowszą literaturą niemieckojęzyczną odwiedzając liczne wiedeńskie biblioteki, księgarnie oraz Muzeum i Dom Literatury, odwiedzenie najważniejszych miejsc historycznych i kulturowych Wiednia oraz zapoznanie i zebranie materiałów naukowych na wydziale Filologicznym Uniwersytetu Wiedeńskiego. Wyjazd stypendialny został mi umożliwiony i sfinansowany poprzez Österreichische Gesellschaft für Literatur/Austriackie Towarzystwo Literackie we współpracy z WBP Biblioteką Austriacką w Opolu. (Stosowne zaświadczenie do każdego wydarzenia w posiadaniu dyplomantki).	
Opis współpracy z otoczeniem przy opracowywaniu pracy, np. nauki obywatelskiej, konsultacji ze specjalistą, wywiadu z ekspertem, współpracy ze szkołą, organizacją, firmą	Współpraca z Biblioteką Austriacką przez cały okres studiów, zarówno pośrednio przez współpracę z Germanistyką Opolską i Wydziałem Filologicznym Uniwersytetu Opolskiego oraz bezpośrednio najpierw w formie wolontariatu, a następnie w formie zatrudnienia. Aktywna współpraca (uczestnictwo oraz współorganizowanie spotkań autorskich, wywiadów, wykładów, spotkań dydaktycznych oraz kulturalnych) z Biblioteką Austriacką umożliwiła mi nie tylko korzystanie z bardzo dużych zasobów biblioteki, które były niezbędne do prowadzenia badań oraz samego pisanie pracy magisterskiej, ale również do zapoznania się z literaturą oraz kulturą krajów niemieckojęzycznych. (Stosowne zaświadczenie do każdego wydarzenia w posiadaniu dyplomantki).	
Dane na temat publicznej prezentacji (wyników) projektu dyplomowego, np. otwarte wydarzenie koła naukowego, konferencja studencko-	Dnia 23.03.2023 r. pod opieką naukową pani dr hab. Gabrieli Jelitto-Piechulik, prof. UO przygotowałam wystąpienie o twórczości pisarza oraz tłumaczenie tekstu literackiego Karla-Markusa Gausa oraz jego odczyt w języku niemieckim i polskim.	

doktorancka, zgłoszony artykuł naukowy lub popularyzatorski	Dnia 19.10.2023 r. wzięłam czynny udział w międzynarodowej konferencji naukowej "Okno na współczesną niemieckojęzyczną literaturę z Austrii, Liechtensteinu, Szwajcarii i Niemiec. Młodzi autorzy opowiadają swoją terażniejszość: aspekty polityczne, społeczne, ekologiczne", podczas której przygotowałam tłumaczenie tekstu do wystawy oraz przedstawiłam wyniki swoich badań w związku z projektem badawczym pt. "Spojrzenie przez otwarte okna na 'młodą' literaturę niemieckojęzyczną". Konferencja została zorganizowana pod patronatem honorowym Rektora, Dziekan Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Opolskiego oraz innych wymienionych w zaświadczeniu osób i odbyła się w ramach obchodów Jubileuszu 30-lecia działalności Biblioteki Austriackiej w Opolu. W wydarzeniu uczestniczyło wiele osób z zagranicy. W 2024 r. został zgłoszony do wydania artykuł pt. „Moderne Reiseliteratur in der Sicht von Karl-Markus Gauß am Beispiel seiner Unaufhörlichen Wanderung” mojego autorstwa. Artykuł ma się ukazać w czasopiśmie z serii „Transkulturelle Forschungen an den Österreich-Bibliotheken im Ausland” w 2026 r. (Stosowne zaświadczenie do każdego wydarzenia w posiadaniu dyplomantki).	
Opis zastosowania działania projektowego, komponentu mającego praktyczne zastosowanie, np. opracowania na zamówienie interesariusza zewnętrznego, tłumaczenia, szkolenia, wystawy, instruktażu, książki dobrych praktyk, materiału audio-wizualnego, gry, itp.	8.04.2022 r. brałam czynny udział w przedstawieniu scenicznym "Aus den poetischen Erinnerungen an Ihr Leben - Texte von Ilse Aichinger" przygotowanym w ramach finału wystawy objazdowej "Es begann mit Ilse Aichinger 1921-2021" i przedstawionej w dniu 07.04.2022 w Opolu z okazji "22 Wiosny Austriackiej" oraz "10 Warsztatów Germanistycznych". Dnia 19.10.2023 r. wzięłam czynny udział w międzynarodowej konferencji naukowej "Okno na współczesną niemieckojęzyczną literaturę z Austrii, Liechtensteinu, Szwajcarii i Niemiec. Młodzi autorzy opowiadają swoją terażniejszość: aspekty polityczne, społeczne, ekologiczne", podczas której przygotowałam tłumaczenie tekstu do wystawy oraz przedstawiłam wyniki swoich badań w związku z projektem badawczym pt. "Spojrzenie przez otwarte okna na 'młodą' literaturę niemieckojęzyczną". Konferencja została zorganizowana pod patronatem honorowym Rektora, Dziekan Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Opolskiego oraz innych wymienionych w zaświadczeniu osób i odbyła się w ramach obchodów Jubileuszu 30-lecia działalności Biblioteki Austriackiej w Opolu. W wydarzeniu uczestniczyło wiele osób z zagranicy.	

	(Stosowne zaświadczenie do każdego wydarzenia w posiadaniu dyplomantki).	
--	--	--

Oświadczam, że podane przeze mnie dane są prawdziwe. Posiadam stosowne zaświadczenia, które mogę udostępnić na żądanie Komisji konkursowej.


Podpis dyplomanta

REKOMENDACJA (wypełnia promotor)		
Wyjaśnienie wyjątkowej wartości pracy, wskazanie odkrywczości wyników i wniosków	Pani Natalia Marchewka napisała pod moim kierunkiem pracę magisterską pt. „Orte entdecken und Geschichte(n) schreiben. Karl Markus-Gauß – der Wanderer durch Raum und Zeit”, którą zarówno ja, jak i recenzentka oceniliśmy zgodnie bardzo wysoko. Autorka pracy, zainteresowana twórczością Karla-Markusa Gaußa, przez trzy lata konsekwentnie prowadziła badania nad jego dorobkiem literackim. Miałam przyjemność towarzyszyć Pani Marchewce na kolejnych etapach tych badań, które zawsze prowadziła z niezwykłą akrybią, pasją oraz autentycznym zaangażowaniem naukowym. Przedłożona praca magisterska jest wynikiem wnikliwych badań autorki. Tematyka pracy dotyczy relacji między koncepcjami przestrzeni i historii w tekstach literackich, ze szczególnym uwzględnieniem literatury podróżniczej Karla-Markusa Gaußa. Badania empiryczne autorka opiera na tekstach teoretycznych m.in. Waltera Benjamina, Martiny Löw, Markusa Schroera i Karla Schlögela. Odwołuje się także do prac opolskiego profesora Janusza Słodczyka, poszerzając swoje spostrzeżenia literackie o wyniki badań z zakresu urbanistyki. Ten aspekt stanowi nowatorskie ujęcie w interpretacji twórczości Karla-Markusa Gaußa i może zostać rozwinięty w dalszych rozważaniach niemieckojęzycznych literaturoznawców. Jednym z istotnych aspektów poruszanych przez autorkę pracy jest zagadnienie obserwacji przestrzeni w oparciu o pamięć osobistą i zbiorową, ukazane w kontekście swoistej symbiozy detali architektonicznych z historiami życia ludzi. Tematyka ta jest niezwykle aktualna i nowatorska, szczególnie w obszarze współczesnych badań nad pamięcią zbiorową. Przemyślenia i wnioski Pani Marchewki mogą stanowić wartościowy przyczynek do dalszych badań oraz refleksji zarówno literaturoznawców, kulturoznawców, jak i historyków polsko- i niemieckojęzycznych. Tezy przedstawione w pracy oraz ich rzeczowa, oparta na literaturze przedmiotu argumentacja stanowią istotny wkład w dyskusję literaturoznawczą na temat przestrzeni jako nośnika znaczenia historycznego oraz historii jako formy pamięci – zarówno indywidualnej, jak i zbiorowej. Ponadto autorka pracy wykazała się dojrzałością naukową, wchodząc w pogłębione dyskursy dotyczące pojęcia przestrzeni jako nośnika wspomnień, znaczeń i historii. W związku z powyższym Pani Marchewka przedstawiła wyniki swoich	

	badań w tekście naukowym, który został złożony do recenzji i publikacji w tomie „Transkulturelle Forschungen” (Wien 2026). Praca dyplomowa Pani Natalii Marchewki jest pracą samodzielną, twórczą, opartą na obszernej literaturze przedmiotu, a jej tematyka wykracza poza tradycyjny kanon badań literaturoznawczych. Może ona zostać uznana za istotny przyczynek do dalszych badań nie tylko z zakresu literaturoznawstwa, lecz także historii Europy Wschodniej, badań urbanistycznych oraz kulturoznawczych. Poszczególne etapy pracy nad rozprawą magisterską oraz końcowe wyniki badań Pani Marchewka prezentowała, biorąc aktywny udział w licznych projektach oraz przedsięwzięciach naukowo-popularyzatorskich, które zostały wymienione we wniosku. Wykazała się przy tym niezwykłą erudycją oraz pasją, przedstawiając w ciekawy i przystępny sposób m.in. sylwetkę autora analizowanej twórczości – Karla-Markusa Gaußa – podczas odczytu w Bibliotece Austriackiej w Opolu. Z pełnym przekonaniem i poczuciem odpowiedzialności rekomenduję pracę magisterską Pani Natalii Marchewki do przyznania nagrody w „Konkursie na najlepsze prace dyplomowe Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Opolskiego”.	
--	--	--

Rekomenduję pracę dyplomową do udziału w KONKURSIE NA NAJLEPSZE PRACE DYPLOMOWE WYDZIAŁU FILOLOGICZNEGO UNIWERSYTETU OPOLSKIEGO.

G. Jętko Piechula

Podpis promotora